Porównanie tłumaczeń I Samuela 25:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i powiedziała do swoich służących: Przejdźcie przede mną, a oto ja ruszę za wami. Lecz swojemu mężowi Nabalowi (o tym) nie powiedziała.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i rozkazała służbie: Ruszajcie przede mną, ja pojadę za wami. Lecz swojemu mężowi Nabalowi o tym nie powiedziała.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem powiedziała swoim sługom: Idźcie przede mną, a ja podążę za wami. Lecz swemu mężowi Nabalowi nie powiedziała o tym.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekła sługom swoim: Idźcie przedemną, a ja pojadę za wami; ale mężowi swemu Nabalowi nie oznajmiła.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekła sługom swoim: Idźcie przede mną, oto ja pojadę za wami. A mężowi swemu Nabalowi nie oznajmiła.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i powiedziała swym sługom: Wy idźcie przede mną, a ja podążę za wami. Przed swym mężem, Nabalem, nie przyznała się do tego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekła do swoich sług: Idźcie przede mną, a ja pójdę za wami. Lecz mężowi swemu Nabalowi o tym nie powiedziała.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Poleciła też swoim sługom: Idźcie przede mną, a ja pójdę za wami. Swojemu mężowi, Nabalowi, nic jednak nie powiedziała.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i rozkazała swoim sługom: „Idźcie przede mną, a ja pójdę za wami”. Ale swojemu mężowi Nabalowi nic o tym nie powiedziała.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i rozkazała swym sługom: - Ruszajcie przede mną, a ja pojadę za wami. Ale swemu mężowi, Nabalowi, nie powiedziała o niczym.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і сказала своїм слугам: Ідіть переді мною, і ось я іду за вами. І не сповістила свому мужеві.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem powiedziała do swoich sług: Wyruszcie przede mną, a ja podążę za wami; lecz niczego nie powiedziała swojemu mężowi, Nabalowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem powiedziała do swych młodzieńców: ”Idźcie przede mną. Oto ja idę za wami”. Ale swemu mężowi, Nabalowi, nic nie powiedziała.